

DOI: 10.12731/2218-7405-2014-2-17

УДК 37

ТИПОЛОГИЗАЦИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ ЗАДАНИЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ УМЕНИЙ АУДИОВИЗУАЛЬНОЙ РЕЦЕПЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ВУЗА

Базина Н.В.

В предлагаемой статье подробно описываются принципы построения комплекса социокультурных заданий к материалам немецкого телевидения для использования в учебных целях при обучении студентов нелингвистического вуза с допороговым уровнем владения немецким языком. Кроме того, выделены типы заданий с учетом особенностей обучения немецкому языку как второму иностранному языку в нелингвистическом вузе в контексте социокультурного и компетентностного подхода к подготовке журналистов-международников на уровне бакалавриата. Автором также проанализирована возможность использования предложенных типов заданий для развития профессиональных компетенций будущих журналистов-международников средствами немецкого языка в соответствии с новыми государственными стандартами профессионального образования. Предложенная система заданий была разработана для использования на занятиях по немецкому языку аутентичных телепередач немецкого телевидения серии «Галилео» и успешно апробирована на практике.

Ключевые слова: социокультурный подход, социокультурные проблемные задания, немецкий язык как второй иностранный, нелингвистический вуз, обучение немецкому языку, проблемные задания, немецкоязычные видеоматериалы.

**TYPOLOGIZATION OF SOCIO-CULTURAL EXERCISES
FOR DEVELOPMENT OF AUDIO-VISIAL RECEPTION SKILLS
OF NON-LINGUISTIC UNIVERSITY STUDENTS**

Bazina N.V.

The article describes principles of building a complex of socio-cultural exercises intended for the materials of German TV to be used in training students of non-linguistic universities with under-threshold level of German language skills. Besides that the types of German language exercises for the students of non-linguistic universities are given where students study German as second language in the context of socio-cultural and competence approach for preparation of international journalists on the Bachelor level. The author also has analyzed opportunity to use proposed types of exercises for improvement of professional competences of future international journalists by the means of German language in accordance with new state standards of professional education. Proposed system of exercises is intended for the classes of German language taught through German TV of Galileo series and was successfully tested in practice.

Keywords: socio-cultural approach, socio-cultural problem tasks, German language as the second foreign language, non-linguistic universities, classes of German language, problem exercises, German language materials.

Распространение современных коммуникационных технологий, позволяющих просматривать видеоролики и целые фильмы, а также подкасты музеев, новостных агентств, телеканалов, определило возрастание интереса преподавателей к возможности использования аутентичных видеоматериалов на занятиях по немецкому языку как второму иностранному. Как показал анализ личностно-образующего потенциала немецкоязычных видеоматериалов [2] включение в содержание обучения аутентичных видеосюжетов может

способствовать не только развитию речевой компетенции студентов, но и расширить возможности погружения не-носителя языка в культурное пространство стран изучаемого языка. Однако, для эффективного использования всего дидактического потенциала аутентичных видеоматериалов необходимо методическое обеспечение, позволяющее целенаправленно развивать иноязычную коммуникативную компетенцию в комплексе с профессиональными компетенциями студентов на немецком языке. В настоящей статье хотелось бы остановиться на методических принципах создания и особенностях типологизации социокультурных проблемных заданий, разработанных к передачам серии «Галилео» («Bus, Bahn - was ist erlaubt und was ist verboten», «Weihnachtseinkauf», «Kaufhausgeheimnisse», «Kleider machen Leute» и др.). Отобранные видеоматериалы обладают рядом преимуществ по сравнению с другими передачами немецкоязычного телевидения, поскольку учебная тематика второго года обучения немецкому языку как иностранному на факультете международной журналистики МГИМО (У) соотносится с тематикой обсуждения социально-заостренных вопросов передач и с тематикой профессионального общения журналистов (вопросы особенностей поведения людей в транспорте, в магазинах, на улице, влияния внешнего вида человека на его поведение и поведение других людей), а степень трудности восприятия указанных передач соответствует уровню коммуникативного владения немецким языком А2-В1 по европейской шкале [2].

Учитывая особенности обучения немецкому языку как второму иностранному в условиях нелингвистического вуза, в основу создания комплекса социокультурных заданий к материалам немецкоязычного телевидения (см., напр., 1) были положены принципы социокультурной подготовки обучающихся к межкультурному общению [6, 7]. Данные принципы рассматривались с учетом требований, предъявляемых к

профессиональным компетенциям выпускников бакалавриата [13], а также варианта обучения немецкому языку как второму иностранному.

Принцип обучения в контексте диалога культур и цивилизаций (В. В. Сафонова 1991, 1996, 2001, 2010) реализуется в сопоставлении соизучаемых языков и культур, моделировании на учебном занятии культурного пространства по принципу «расширяющегося круга» [7, с. 168] от узко-этнических культур (социокультурные особенности жизни общества в различных федеральных землях Германии) через контрастивно-сопоставительное изучение культур немецкоязычных стран (Германии, Австрии и Швейцарии) до общеевропейской культуры. Несмотря на то, что вопросы о коммуникативно-когнитивном развитии обучающихся стоит уже давно (Шатилов С.Ф., 1985; Сафонова В. В., 1991), тем не менее, на материале немецкого языка разрабатывались только отдельные аспекты этого принципа. Представляется, что в рамках изучения немецкого языка как второго иностранного в нелингвистическом вузе данный принцип реализуется в заданиях на социокультурную наблюдательность:

- наблюдение за поведением участников передач, их внешностью, особенностями речи: *In dieser Sendung antworten auf die Fragen 3 Personen: eine Frau, ein junger Mann und ein älterer Herr. Alle drei sprechen ein anderes Deutsch. Was fällt Ihnen auf? Können Sie die Unterschiede bestimmen? Hören Sie bitte aufmerksam zu, passen Sie auch auf das Äußere dieser Menschen auf!*

- Идентификация реалий, являющихся вербальными способами закрепления особенностей поведения людей за различными реалиями, встречающимися в фильме, особенностями поведения людей в ситуациях бытового общения:

- ✓ *In vielen Städten in Deutschland gibt es nun nur Fahrkartenautomaten. Was muss man beachten, wenn man mit der U-Bahn fahren will? Und wo kann man im Bus Tickets kaufen?*

- извлечение визуальной и вербальной информации из предлагаемого иллюстративного материала в соответствии с коммуникативно-когнитивными задачами иноязычного задания:

- *Unten sehen Sie 2 Abbildungen der Fahrkarten aus Österreich (Wien) und aus der Schweiz (Bern). Sehen Sie sich sie an und besprechen Sie mit Ihrem Kollegen/Ihrer Kollegin folgende Fragen:*

- *Gibt es in diesen Ländern Tarifzonen?*

- *Welche Tickets kann man kaufen? Wie kann man sparen? Welche Vorteile haben Kinder, Senioren, Studenten? Welche Tickets sind für Touristen am günstigsten?*

- *Müssen die Tickets entwertet werden?*

- *Hier ist ein Bild von einem Fahrkartenautomaten. Betrachten Sie es aufmerksam und sagen Sie, was man wissen soll, um ein Ticket zu kaufen?*

- обсуждение сходных и/или культурных явлений быта немецкоязычных стран: *Im Film „Weihnachtseinkauf“ geht es um einen Gutschein, verstehen Sie, was das ist? Wie heißt das Äquivalent in Englisch? Bekommen Sie gern Gutscheine geschenkt? Gibt es in Russland Kinogutscheine? Wie finden Sie diese Idee?*

- Задания на написание обобщения наблюдений за вербальным и невербальным поведением носителей и неносителей языка, а также на написание социокультурных рекомендаций для общения с представителями немецкоязычной культуры в разных типах немецкоязычных сообществ.

- *Erarbeiten Sie einen Guide über das russische Verkehrssystem.....*

- *Formulieren Sie Regeln, wie man sich in dem öffentlichen Verkehr benehmen sollte:*

- a) *Für die deutschen/österreichischen/schweizerischen Touristen/Studenten, die nach Russland kommen*

b) *Für die russischen Touristen/Studenten, die nach Deutschland und Österreich, bzw. in die Schweiz kommen.*

В устном обсуждении на занятии также возможно обращение к личному опыту студентов, которые в настоящее время много путешествуют, в частности по Европе, и имеют возможность сравнить аспекты бытовой жизни различных европейских стран (Франции, Италии, Испании, Греции, Великобритании и т.д.).

Согласно принципу дидактической культуросообразности (В. В. Сафонова, 1996) разработанные коммуникативно-познавательные, коммуникативные, социокультурные задания не только ориентированы на соответствие возрастным интеллектуальным и коммуникативным характеристикам студентов, а также на формирование у студентов неискаженных представлений о немецкоязычном культурном пространстве, но и направлены на развитие соответствующих профессиональных компетенций (готовность уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям (ОК-1); культура мышления, способность к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения, умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь (ОК-4)) [13]. При варианте обучения немецкому языку как второму иностранному возможно включение заданий не только на сопоставление явлений немецкоязычной и родной культуры, но и культуры англоязычных стран, с опорой на уже имеющийся коммуникативный и социокультурный опыт студентов, полученный в процессе изучения первого иностранного языка (английского):

- поиск информации для бытовых и/или профессиональных целей в сети Интернет: *Stellen Sie ich vor, sie haben eine Reise vor und wollen nach München, Salzburg und Zürich fahren. Finden Sie heraus, welche Tickets Sie in diesen Städten kaufen können und füllen Sie folgende Tabelle aus! Diese Links helfen Ihnen dabei!*

Основным принципом разработанного комплекса заданий является принцип доминирования проблемных заданий (М. И. Махмутов, 1975, В. В. Сафонова, 1992, 2001). Выбор этого принципа обоснован необходимостью интенсификации процесса обучения студентов немецкому языку как второму, поскольку количество часов, выделяемых на изучение второго языка не велико (6 аудиторных академических часов), а требования, предъявляемые к выпускникам, соответствуют уровню В2-С1 по европейской шкале владения иностранными языками. В основе проблемного обучения лежит активизация познавательной деятельности учащихся, понимаемая как «напряжение интеллектуальных сил ученика, вызываемое главным образом постановкой *проблемных вопросов, проблемных познавательных задач* и учебных заданий *исследовательского* характера» [3, с.16]. Согласно этому принципу основу разработанного комплекса заданий составляют «задания по сбору, систематизации, обобщению и интерпретации информации культуроведческого характера, позволяющие овладевать стратегиями культуроведческого поиска в новой, малознакомой культурной среде, ориентироваться в различных типах культур и соотносимых с ними нормах коммуникативного поведения» [9, с. 233]. Необходимо отметить, что в настоящее время практически отсутствует методическое обеспечение процесса обучения немецкому языку как второму иностранному, учитывающее особенности, как варианта обучения, так и специфику лингвистического вуза, описанные выше. В немногочисленных имеющихся пособиях по немецкому языку как второму иностранному практически отсутствуют задания проблемного характера, а имеющиеся отдельные задания не представляют собой методически организованную систему, направленную на развитие социокультурной компетенции как одного из компонентов профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции студентов. Поэтому разработка комплекса социокультурных заданий к немецкоязычным видеоматериалам является актуальной и важной методической задачей, позволяющей компенсировать

имеющиеся недостатки учебной литературы. Однако разработка заданий потребовала уточнить уже имеющуюся типологию проблемных заданий для определения возможности и целесообразности использования того или иного типа задания в условиях обучения немецкому языку как второму иностранному, поскольку типология проблемных заданий предложенная, В. В. Сафоновой, и расширенная О. В. Пустоваловой была разработана с учетом требований к подготовке студентов-филологов.

Высокие требования к уровню сформированности социокультурной компетенции как части профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции журналистов-международников и особенности обучения немецкому языку как второму иностранному обусловили необходимость поиска новых путей интенсификации процесса обучения. Представляется, что включение принципов проблемного обучения в процесс подготовки студентов нелингвистического вуза может способствовать дальнейшему развитию мыслительной и творческой активности студентов, в том числе на немецком языке. Термин «проблемное обучение» в настоящее время является предметом исследования и не получил единого определения, в частности, М. И. Махмутов и В. В. Сафонова выделяют два понятия, дополняющих друг друга. Проблемное преподавание ИЯ определяется В. В. Сафоновой как «деятельность учителя по созданию и использованию на различных стадиях обучения иноязычных заданий, направленных на активизацию мыслительной и речемыслительной деятельности учащихся в процессе овладения социокультурными знаниями и умениями, речевыми навыками и коммуникативно-речевыми умениями» [9, с. 8]. Проблемное учение определяется как «иноязычная деятельность учащихся по овладению речевыми навыками и коммуникативно-речевыми умениями, социокультурными знаниями и умениями в комплексе с навыками и умениями творческой индивидуальной и коллективной деятельности посредством систематического решения познавательно-поисковых, коммуникативно-познавательных,

коммуникативно-речевых задач при порождении устного и письменного текста» [9, с. 8-9].

С учетом принципа поликультурности (В. В. Сафонова 1992, 1996, 2010) были разработаны социокультурные задания при подготовке студентов к специальностям филологического профиля (см. работы О. С. Пустоваловой, Л. Г. Кузьминой, И. А. Исенко, Н. Ю. Кириллиной и др.), с целью осуществления профессионального общения с представителями других культур. При обучении второму иностранному языку будущих журналистов-международников, учитывая их уровень коммуникативного владения немецким языком (A2) и английским языком (B2) представляется необходимым сконцентрироваться на подготовке студентов в первую очередь к повседневному общению, поскольку профессиональное общение журналистов с одной стороны, в меньшей степени насыщено специфическими терминами и понятиями, в отличие от, например, юристов, а с другой стороны, в случае необходимости, журналисты могут перейти на английский язык, ставший в последнее время языком международного общения представителей любых профессий. Обычно подготовка обучающихся к межкультурному общению ориентирована на общение с носителями языка, в случае с немецким языком – на коренных представителей ФРГ. С учетом вышеизложенного принцип поликультурности реализуется в заданиях с учетом особенностей немецкого языкового сообщества в ФРГ:

а) знакомство с общей спецификой взаимодействия с коренными немцами (южан и северян), а также с представителями других национальностей, ставших неотъемлемой частью немецкого общества в процессе притока трудовых мигрантов (Menschen mit Migrationshintergrund); с особенностями внешнего вида людей различных возрастов, социальных страт, национальной принадлежности;

б) с другой стороны – в условиях международной деятельности журналистов, необходимо учитывать возможность их общения с

представителями других континентов, для которых немецкий язык является родным (например, Бразилия, Аргентина, ЮАР, Намибия).

Принцип профессиональной направленности обучения (С. Ф. Шатилов, К. И. Саломатов, 1985) рассматривается в настоящее время в контексте требований к формированию и развитию профессиональных компетенций журналиста, определенных в ВГОС ВПО нового поколения. Предлагаемые задания направлены как на развитие общекультурных компетенций студентов, таких как: готовность уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям (ОК-1); культура мышления, способность к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей ее достижения, умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь (ОК-4); готовность к социальному взаимодействию на основе принятых в обществе моральных и правовых норм, уважение к человеческой личности (ОК-6); так и на развитие профессиональных компетенций журналиста-международника: понимание сущности журналистской профессии как социальной, информационной, творческой, ее базовых характеристик, социальных ролей журналиста, качеств личности, необходимых для ответственного выполнения профессиональных функций (ПК-4); базовые знания в различных сферах жизни общества, которые являются объектом освещения в СМИ и с которыми связано тематическое содержание публикаций (ПК-10); выбирать и формулировать актуальную тему материала, сформировать замысел (или сделать сценарную разработку), определять дальнейший ход работы (ПК-39); собирать необходимую информацию (работать с источниками информации, применять разные методы), осуществлять ее проверку, селекцию и анализ (ПК-40), оперативно готовить материал с использованием различных знаковых систем (вербальной, фото-, аудио-, видео-, графической) в зависимости от типа СМИ, в различных жанрах, форматах для размещения на различных мультимедийных платформах - печатных, вещательных, онлайн-овых, мобильных (ПК-41) [13]. С учетом

профессиональной направленности подготовки студентов нелингвистического вуза были разработаны следующие задания:

- подготовка репортажей, сообщений по бытовой и социально-заостренной тематике фильмов в сопровождении презентации в PowerPoint;
- создание правил, аналогичных описанным в фильме, для туристов и студентов, приезжающих в Россию из немецкоговорящих стран, с учетом социокультурного разнообразия, как России, так и стран изучаемого языка.

Erarbeiten Sie Regeln, wie man sich im Verkehr benehmen soll bzw. darf. Arbeiten Sie in zwei Gruppen. Die erste Gruppe formuliert die Regeln für die Ausländer, die nach Moskau kommen. Die zweite Gruppe erarbeitet Regeln für die Russischen Bürger, die nach Deutschland bzw. Österreich oder in die Schweiz fahren werden.

Überlegen Sie sich folgende Punkte:

1. *Was kostet eine Fahrt im Land? Welche Möglichkeiten gibt es, um Geld zu sparen?*
2. *Wo kauft man ein Ticket?*
3. *Was muss man wissen, um das Fahrziel zu erreichen?*
4. *Was ist höflich und was ist absolut verboten im Verkehr?*
5. *Gibt es regionale Unterschiede im Verkehrssystem?*

- Создание видеороликов социокультурной направленности, направленных на развитие профессиональных компетенций студентов, написание статей по тематике видеофильмов;

- перевод вербальной информации в графические изображения и наоборот, с целью развития умений восприятия и интерпретации различных графических символов, имеющих социокультурную составляющую;

- создание других продуктов профессиональной деятельности журналист.

Существующая типология культуроведческих проблемных заданий, предложенная В. В. Сафоновой (2001) состоит из: иноязычных культуроведческих задач, включающих в себя: поисково-игровые задачи; познавательно-поисковые и познавательно-исследовательские задачи; культуроведчески-ориентированных ролевых игр; культуроведчески-ориентированных иноязычных дискуссий; культуроведчески-ориентированных проектов. В диссертационном исследовании О. С. Пустоваловой (2001), предложена классификация проблемных заданий на трех уровнях:

➤ **на когнитивном уровне:**

- культуроведчески-познавательные, направленные на адекватное извлечение информации из воспринимаемой речи [6, с. 144];

- лингвокультуроведческие учебные задания с социолингвистической или лингвострановедческой доминантой, направленные на понимание культуры на уровне значения слов и словосочетаний, ориентированные на определение тождества содержания концептуальных систем представителей различных лингвосоциумов, так и на уточнение образных представлений, отсутствующих в опыте [6, с.158];

➤ **на интерактивном уровне:**

- коммуникативно-прагматические и перцептивно-интерактивные задания, ориентированные на активизацию полученных знаний в ситуациях взаимодействия в условиях иной культуры или с представителями иной лингвокультурной общности [6, с. 146];

➤ **на перцептивно-аксиологическом уровне:**

- определяющие, аналитические и моделирующие задания, направленные на повышение восприимчивости к явлениям культуры, исследование и понимание культурных различий без их осуждения, осознание себя как носителя определенной культуры. [6, с. 146-147].

Предложенные типологии заданий ориентированы на обучение первому иностранному языку, в тоже время обучение второму иностранному языку (немецкому) в условиях нелингвистического вуза имеет свои особенности: ограниченная сетка часов (6 аудиторных часов в неделю), начало обучения немецкому языку как второму иностранному с нулевого уровня, необходимость достижения порогового продвинутого уровня владения языком (B2) в течение 6 семестров обучения, ранняя профессионализация обучения. В связи с этим необходимо произвести отбор и ограничить типы заданий, которые могут решаться в условиях обучения немецкому языку как второму иностранному. При этом также необходимо разграничить задания, выполняемые в аудитории и задания, которые могут быть выполнены студентами в рамках развития компетенции самообразования, т.е. в качестве домашнего задания или в качестве дополнительных самостоятельных заданий.

На когнитивном уровне представляется необходимым включение заданий побудительно-информативного характера, эти задания не только способствуют усвоению информации социокультурного характера, но и позволяют активизировать полученные знания в речи. К таким заданиям относятся: составление историй по серии изображений, озвучивание видеофрагмента в роли одного из действующих лиц передачи (журналиста, эксперта, случайного прохожего, покупателя и т.д.) (на уровне A2-B1), а также продумывание ситуации, обсуждение рисунка, карикатуры и т.д. (уровень B1+ и выше)

Учитывая особенности работы с видеоматериалами, представляется возможным дополнить типы культуроведческих познавательно-поисковых задач, выделенные В. В. Сафоновой (2001), заданиями на переработку и интерпретацию визуальной информации:

- задания на систематизацию и обобщение вербальной и визуальной социокультурной информации;

- задачи на интерпретацию образно-схематической и другой визуальной социокультурной информации;
- задачи на перекодирование визуальной социокультурной информации в схематическую, вербально-схематическую или вербальную.

К таким социокультурным заданиям можно отнести следующие: заполнение таблиц и составление схем на основе обобщения визуальной информации видеофрагмента, интерпретация (устная и письменная) социокультурно насыщенных символов: знаков, пиктограмм, схем и т.д.

Поисково-исследовательские задачи могут рассматриваться в условиях обучения немецкому языку как второму иностранному в качестве способа развития у студентов компетенций саморазвития и самообучения. Необходимо отметить, что на современном этапе как поисково-познавательные, так и поисково-исследовательские задания должны выполняться с использованием всевозможных ресурсов сети Интернет: веб-сайтов, блогов, социальных сетей, видео- и аудиоматериалов. В условиях обучения немецкому языку как второму иностранному на начальном и среднем этапе обучения целесообразно направлять поиск студентов, указывая им необходимые ссылки на веб-ресурсы или ключевые слова. На последнем этапе обучения студенты смогут уже сами ориентироваться в немецкоязычных Интернет-ресурсах и оценивать степень достоверности информации различных источников.

Лингвокультуроведческие учебные задания представляется возможным ограничить заданиями с социолингвистической доминантой на определение принадлежности человека к той или иной социальной страте по его внешнему виду, особенностям речи (акцент, формулы речевого этикета). Задания с лингвострановедческой доминантой на знакомство с национально-маркированной лексикой требуют тщательного отбора содержания учебного материала и соответствия отбираемого лексического материала уровню владения языком студентов. При обучении немецкому языку как второму

иностранному журналистов-международников это могут стать наиболее распространенные топонимы (Кельн, Гамбург как меди-столицы Германии), названия наиболее крупных журналов и газет (Spiegel; FaZ, die Welt, Bild, Stern), имена и фамилии наиболее известных журналистов, телеведущих и т.д., реалии политических систем стран изучаемого языка и т.д.

Среди интерактивных заданий необходимо выделить коммуникативно-прагматические задания, поскольку они смыкаются с типовыми заданиями на адекватное употребление речевых образцов в конкретных ситуациях общения. Задания же перцептивно-прагматического характера представляется возможным использовать в условиях обучения немецкому языку как второму иностранному, ограничившись заданиями, где студенты выступают в роли представителя родной культуры, поскольку проникновение в роль представителя иноязычной культуры и умение представить себя в его роли требует более детального ознакомления с явлениями иноязычной культуры, что не возможно в описываемом варианте обучения немецкому языку.

Из перцептивно-аксиологических заданий следует выделить задания на идентификацию ценностных ориентаций и возможных стереотипных представлений, а также оценочные задания, направленные на сравнение и сопоставление, а также выражение собственного отношения к культурным явлениям и морально-этическим ценностям. В тоже время задания по анкетированию, выявлению непонимания в общении представителей различных культур, а также симулятивные задания нецелесообразно использовать при обучении немецкому языку как второму иностранному, поскольку эти задания требуют более глубокого проникновения как в иноязычную культуру, так и в собственную, что представляется невозможным в рамках ограниченной сетки часов.

В таблице 1 представлено, какие профессиональные компетенции журналистов развиваются предложенными типами заданий.

Таблица 1

Типы заданий, направленные на развитие соответствующих профессиональных компетенций обучающихся

Компетенции	Типы заданий
Общекультурные (ОК-1, ОК-4, ОК-6)	Когнитивные лингвокультуроведческие задания с социолингвистической и лингвострановедческой доминантой: задания на развитие социокультурной наблюдательности, знакомство с реалиями немецкого быта, сравнение социокультурных явлений немецкоязычных стран с Россией и другими странами; Перцептивно-аксиологические задания на наблюдение за различными реалиями, встречающимися в фильме, особенностями поведения людей в ситуациях бытового общения.
Инструментальные профессиональные компетенции (ПК-10, ПК-31, ПК-10)	Когнитивные культуроведчески-познавательные задания: поиск необходимой информации в профессиональных и бытовых целях в сети Интернет по указанным ссылкам или ключевым словам; извлечение информации, необходимой для профессиональных и бытовых целей, из предложенных изображений.
Компетенции журналисткой авторской деятельности (ПК-39, ПК-40, ПК-41)	Задания перцептивно-прагматического характера и интерактивные коммуникативно-прагматические задания: подготовка презентаций в PowerPoint, видеороликов, статей по теме видеофильмов с учетом социокультурных особенностей России и стран изучаемого языка; создание правил, аналогичных описанным в фильме, для туристов и студентов, приезжающих в Россию из немецкоговорящих стран, с учетом социокультурного разнообразия, как России, так и стран изучаемого языка.

В отличие от традиционных заданий, выполняемых после просмотра видеофрагмента на немецком языке, предлагаемый комплекс социокультурных заданий включает в себя работу не только над вербальной составляющей видеоматериалов, но и над визуальной составляющей, несущей основную часть

социокультурно-маркированной информации. Кроме того разработанные задания направлены на развитие профессиональных компетенций журналистов-международников, что позволяет осуществить более ранний переход к профессионализации обучения немецкому языку как второму иностранному. Социокультурный фон видеоматериалов восполняет недостаток такого рода информации в имеющихся учебных пособиях, способствует развитию общего кругозора студентов, а проблемный характер заданий помогает активизировать мыслительную деятельность учащихся вузов и учит их ориентировать в новой культурной среде.

Список литературы

1. Базина Н. В. «Bus-Bahn- U-Bahn. Was ist erlaubt und was ist verboten?»: Дидактические материалы для студентов неязыковых вузов/ под общей редакцией В.В.Сафоновой. Москва: НИЦ Еврошкола, 2009.
2. Базина Н. В. Личностно-образующий потенциал немецкоязычных видеоматериалов для развития аудиовизуальных умений студентов нелингвистического вуза // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 4(22). С. 22-26.
3. Ляховицкий М. В. Методика преподавания иностранного языка. Учеб. пособие для филологических специальностей вузов. М.: Высшая школа, 1981.
4. Махмутов М. И. Проблемное обучение: основные вопросы теории. М.: Педагогика, 1975.
5. Программа учебной дисциплины «Немецкий язык» для факультета «Международная журналистика» МГИМО (У) МИД РФ. Утверждена на заседании кафедры 19 мая 2009 года.
6. Пустовалова О. С. Методика культуроведческого обогащения иноязычной практики школьников 10-11 классов школ с углубленным изучением иностранного языка: На материале культуроведения США: дисс... канд. пед. наук. Москва, 2001.

7. Сафонова В. В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. М.: Высшая школа, Амскорт Интернэшнл, 1991.
8. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки, 1996.
9. Сафонова В. В. Проблемные задания на уроках английского языка в школе. М.: Еврошкола, 2001.
10. Сафонова В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования // Иностр. яз.в шк. 2001. № 3. С.17 -24.
11. Сафонова В. В. Развитие культуры восприятия устного текста. М.: Еврошкола, 2010.
12. Сафонова В. В. Соизучение языков и культур в зеркале мировых тенденций развития современного языкового образования // Евразийский форум: научный журнал. 2010. №1(2). С. 181-196.
13. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 031300 Журналистика (квалификация (степень) бакалавр [Интернет-ресурс]. Режим доступа: <http://www.fgosvpo.ru/uploadfiles/fgos/3/20111115115353.pdf>
14. Шатилов С. Ф., Саломатов К. И. Профессионально направленное обучение иностранному языку в педагогическом вузе : Межвуз. сб. науч. тр. / Ленингр. гос. пед. ин-т им. А. И. Герцена. Л.: ЛГПИ, 1985.
15. Шатилов С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе: Учеб. Пособие для студентов пед. ин-тов по спец. №2103 «Иностр. яз.». М.: Просвещение, 1986ю
16. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Berlin, München: Langenscheidt, 2001.

References

1. Bazina N.V. «Bus-Bahn-U-Bahn. Was ist erlaubt und was ist verboten?»: Didactic materials for students language high schools. Moscow: SIC Evroshkola 2009.
2. Bazina N.V. personal-forming potential for the development of German-language video audiovisual nonlinguistic abilities of students of the university. *Philology. Theory and practice*. 2013. № 4 (22). pp. 22-26.
3. Lyakhovitskii M.V. *Methods of teaching a foreign language*. Moscow: Higher School, 1981.
4. Makhmurov M.I. *Problem training: basic problems in the theory*. Moscow: Pedagogy, 1975.
5. *Program discipline "German" for faculty "International Journalism" (University) of the MFA of the Russian Federation*. Approved at the faculty meeting May 19, 2009.
6. Pustovalova O.S. *Methodology culturological enrichment practices of foreign language students grades 10-11 schools with in-depth study of foreign languages: On material Cultural studies U.S. diss.... Ph.D. Moscow, 2001*.
7. Safonova V. *Sociocultural approach to teaching foreign languages*. Moscow: Higher School, Amcort International, 1991.
8. Safonova V. *Learning languages of international communication in the context of the dialogue of cultures and civilizations*. Voronezh: Origins, 1996.
9. Safonova V. *Distressed job at English lessons at school*. M.: Evroshkola 2001.
10. Safonova V. *Cultural studies in the system of modern language education*. 2001. № 3. pp.17 -24.
11. Safonova V. *Development of culture perception of oral text*. M.: Evroshkola, 2010.

12. Safonova V. Joint study languages and cultures in the mirror world developments in modern language education. *Eurasian Forum*. 2010. № 1 (2). pp.181-196.

13. *Federal State Educational Standard of higher education in the direction of preparation 031300 Journalism (qualification (degree) Bachelor*. URL: www.fgosvpo.ru/uploadfiles/fgos/3/20111115115353.pdf

14. Shatilov S.F., Salomatov K.I. *Professionally directed learning a foreign language in high school teaching* : Hi. Sat scientific. tr. / Leningrad. Reg. ped. Inst. Herzen. L.: LGPI, 1985.

15. Shatilov S.F. *Method of learning the German language in high school: Proc . Manual for students of pedagogical institutes majoring number 2103 "Foreign languages"*. M.: Education, 1986 16. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Berlin, München: Langenscheidt, 2001.

ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Базина Наталья Владимировна, старший преподаватель кафедры немецкого языка

Московский Государственный Институт Международных Отношений (Университет) МИД России

проспект Вернадского, 79, г. Москва, Россия

e-mail: nataly-bazin@yandex.ru

DATA ABOUT THE AUTHOR

Bazina Natalia Vladimirovna, senior lecturer in German

Moscow State Institute of International Relations (University) of the MFA of Russia

Vernadsky Prospekt, 79, Moscow, Russia

e-mail: nataly-bazin@yandex.ru